SII 3.154: original edition by H. Krishna Sastri

Emmanuel Francis

Alternative title: XV.—INSCRIPTIONS OF PARTHIVENDRAVARMAN OR PARTHIVENDRADHIPATIVARMAN, 'WHO TOOK THE HEAD OF VIRA-PANDYA.' No. 154.—ON THE NORTH WALL OF THE SAME TEMPLE. No. 19 of 1898

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv03p0i0154

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII03/DHARMA_INSSIIv03p0i0154.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This is also a land-transaction made by the assembly of **Uttaramēlūr-chaturvēdimaṅgalam** on behalf of the temple of **Tiruppulivalam** in the 3rd year of **Pārthivēndrādhipativarman**, who took the head of **Vīra-Pāṇḍya. Tiruppulivalam** herein mentioned must be the same as **Tiruppulivaṉam**, a village situated about three miles from **Uttaramallūr**.

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [‖] virapāṇ〈ṭi〉ya{ṉ}ṉai talaikoṇṭa pārttive**(ntr)¿(i)?〈ā〉**{rā}tipatipar**ma**〈r〉kku yāṇṭu 3 vatu kāliyūrkk¿ura?〈o〉ṭṭattu taṉk¿u?〈ū〉ṟṟuttiramelūrccatu**(rvve)**timaṅkalattu peruṅkuṟi**sabhai**yom El̲¿a?〈u〉ttu nammur〈2〉 tiruppulivalattu perumānaṭikaḷukku Ar**¿j?〈c〉**anā**bhoga**ttukkum(ā)ka tiruceṉṉalnaṭaikkumāka v¿a?〈ai〉tta **hūmi** [*]

(Ū)〈r〉kku vaṭakku pattā〈m〉 kaṇṇāṟṟu parameśvaravatiyiṉ merkku mutaṟ-catukkattu Irunūṟṟorupatu ku¿yā?〈ḷiyu〉m **śrīde**vivā〈3〉yikālin vaṭakku 3 kaṇṇāṟṟu vilakkuvāykkālin kiḻakku 4 catukkattu talaittaraṅ kuḻi (3) 100 8 10m Iṅke (3) ka〈ṇ〉ṇāṟṟu vilakkuvāykkāliṉ kiḻakku 2 catukkattu talaittaram kuḻi 4 100 8 10m **subrama**ṇṇiyanārā〈ca〉ttin vaṭakku pati〈4〉n Añcāṅ kaṇṇāṟṟu mā¿l?〈ṟ〉apiṭukuvati〈yi〉n kiḻakku Añcā〈ñ〉catu〈k〉kattu talaitaram kuḻi Eḻunūṟṟirupatum pulivalamvāyiṉ terkku Eḻ{u}ā〈m〉 kaṇṇāṟṟu tirunā〈ra〉ṇavatiyiṉ merkku Añcām catu〈kkattu〉 munṟām taram kuḻi muṉṉūṟṟu Eḻupatum I〈ṅ〉ke 8 ka〈ṇ〉ṇāṟṟu ൭〈5〉 catukka〈t〉tu muṉṟāntaraṅ kuḻi 4 100 5 10 patu kuḻiyum pulivalavāyiṉ (te)ṟku 6 ka〈ṇ〉ṇāṟṟu tirunāraṇavatiyiṉ meṟku 8 catu〈k〉ka〈t〉tu Untaram Āyira〈t〉tu Eḻupatum tiruvo

Apparatus

〈2〉 tiruceṉṉalnaṭaikkumāka • The word *ceṉṉalnaṭai* occurs in other inscriptions as *tirucceṉṉaṭai*; see, *e.g.* No. 153, l. 5.

〈3〉 (3) 100 8 10m • The figure in brackets is very doubtful; it may also be *4*.

〈4〉 kiḻakku • The vowel sign of *e* is also added to the letter *ki*. — 〈4〉 munṟām • The length of *ṟā* is expressed by a separate symbol.

Translation by Krishna Sastri 1920

(Line 1.) Hail ! Prosperity ! In the 3rd year of (*the reign of*) **Pārthivēndrādhipativarman**, who took the head of **Vīra-Pāṇḍya**, (*this is*) the writing of us (*the members*) of the great assembly of **Uttaramēlūr-chaturvēdimaṅgalam**, (*a village*) in its own subdivision in **Kāliyūr-kōṭṭam**. (*The following are*) the lands which were given to the god (*perumā-naḍigaḷ*) of **Tiruppulivalam** of our village for *archchanābhōga* and the sacred current expenses:—

(L. 2.) two hundred and ten *kuḻi* in the first *śadukkam (situated)* west of (*the path called*) **Paramēśvara-vadi** of the tenth *kaṇṇāṟu* north of the village; 380 *kuḻi* of first rate (*land*) in the fourth *śadukkam (situated)* east of (*the channel*) **Vilakku-vāykkāl** of the third *kaṇṇāṟu* north of (*the channel*) **Śrīdēvi-vāykkāl**; in the same place, 480 *kuḻi* of first rate (*land*) in the second *śadukkam (situated)* east of **Vilakku-vāykkāl** of the third *kaṇṇāṟu*; 720 *kuḻi* of first rate (*land*) in the fifth *śadukkam (situated)* east of (*the path called*) **Mālpiḍugu-vadi** of the fifteenth *kaṇṇāṟu* north of (*the lane called*) **Subrahmaṇyanārāśam**; 370 *kuḻi* of third rate (*land*) in the fifth *śadukkam (situated)* west of (*the path called*) **Tirunāraṇa-vadi** in the seventh *kaṇṇāṟu* south of (*the channel ?*) **Pulivalamvāy**; in the same place, 450 *kuḻi*

of third rate (*land*) in the second *śadukkam* of the eighth *kaṇṇāṟu*; 1,070 (*kuli*) of second rate (*land) (situated*) in the eighth *śadukkam* west of (*the path called*) **Tirunārana-vadi** in the sixth *kannāṟu* south of **Pulivalavāy** . . . . . .

Commentary

〈5〉 *Eḻupatum tiruvo*. The inscription stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 3.154 by Krishna Sastri 1920 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Krishna Sastri, H. 1920. *South-Indian inscriptions. Volume III: Miscellaneous inscriptions from the Tamil country. Part III: Inscriptions of Aditya I, Parantaka I, Madiraikonda, Rajakesarivarman, Parantaka II, Uttama-Chola, Parthivendravarman and Aditya-Karikala and the Tiruvalangadu plates of Rajendra-Chola I*. South Indian Inscriptions 3.3. Madras: Government Press. Pages 325–326, item 154.